

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön liittymisestä Oderin suojelemista saastumiselta käsittelevää kansainvälistä komissiota koskevaan yleissopimukseen

(98/C 316/05)

KOM(1998) 528 lopull. — 98/0278(CNS)

(Komission esittämä 17 päivänä syyskuuta 1998)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130r artiklan 4 kohdan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen lauseen ja 228 artiklan 3 kohdan 1 alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

komissio osallistui yhteisön puolesta neuvotteluihin, joissa valmisteltiin Oderin suojelemista saastumiselta käsittelevää kansainvälistä komissiota koskevaa yleissopimusta,

kyseinen yleissopimus allekirjoitettiin yhteisön nimissä Wrocławissa (Puolassa) 11 päivänä huhtikuuta 1996,

kyseisen yleissopimuksen tarkoituksena on vahvistaa monenkeskistä yhteistyötä Oderin saastumisen ehkäisemiseksi ja hallitsemiseksi, ympäristön suojelemiseksi ja vesivarojen kestäväen käytön varmistamiseksi,

komission ympäristöpolitiikalla pyritään suojelun korkeaan tasoon ja se perustuu ennalta varautumisen periaatteelle sekä periaatteille, joiden mukaan ennalta ehkäise-

viin toimiin olisi ryhdyttävä, ympäristövahingot olisi torjuttava ensisijaisesti niiden lähteellä ja saastuttajan olisi maksettava,

yhteisö ja jäsenvaltiot tekevät toimivaltansa rajoissa yhteistyötä kolmansien maiden ja alan kansainvälisten yhteisöjen kanssa,

yhteisön liittyminen yleissopimukseen edistää perustamissopimuksen 130r artiklan mukaisten tavoitteiden saavuttamista,

ON TEHNYT SEURAAVAN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Oderin suojelemista saastumiselta käsittelevää kansainvälistä komissiota koskeva yleissopimus hyväksytään yhteisön puolesta.

Yleissopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö tai henkilöt, joilla on valtuudet tallettaa hyväksymisasiakirja neuvoston pääsihteeristön huostaan yleissopimuksen 18 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

LIITE

ODERIN SUOJELEMISTA SAASTUMISELTA KÄSITTELEVÄÄ KANSAINVÄLISTÄ KOMISSIOTA KOSKEVA YLEISSOPIMUS

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN HALLITUS,

PUOLAN TASAVALLAN HALLITUS,

TŠEKin TASAVALLAN HALLITUS

ja

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä ”sopimuspuolet”,

vakuuttuneina Oderin ja Stettiner Haffin, mukaan lukien niiden valuma-alueet, ekologisen tilan parantamisen tarpeellisuudesta,

tarkoituksenaan estää näiden vesien saastuminen edelleen,

pyrkimyksensä vähentää pysyvästi Itämeren kuormitusta,

vakuuttuneina näiden tehtävien kiireellisyydestä, ja

tavoitteenaan vahvistaa osapuolien välillä jo alkanutta tämän alan yhteistyötä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

1. Osapuolet tekevät vesiensuojelua koskevaa yhteistyötä Oderin ja Stettiner Haffin, mukaan lukien niiden valuma-alueet, jäljempänä ”Oderin”, saastumisen estämiseksi Oderin suojelemista saastumiselta käsittelevässä kansainvälisessä komissiossa, jäljempänä ”komissio”.
2. Yhteistyön tarkoituksena on erityisesti
 - a) ehkäistä Oderin ja Itämeren saastumista ja vähentää pysyvästi niihin kohdistuvaa kuormitusta,
 - b) saada aikaan mahdollisimman luonnonmukainen vesivarojen ja niihin liittyvien maa-alueiden ekosysteemi sekä näille ominainen lajien moninaisuus, ja
 - c) mahdollistaa Oderin hyödyntäminen, etenkin rantasuodoksen käyttö juomavetenä sekä veden ja sedimenttiaineksen käyttö maataloudessa.
3. Sopimuspuolet sopivat komissiossa yhteisistä toimintasuunnitelmista näiden tavoitteiden saavuttamiseksi ja laativat niille aikataulun. Näitä toimintasuunnitelmia voidaan tarpeen mukaan täydentää vaiheittain.
4. Sopimuspuolet edistävät yksityisoikeudellisin sopimuksin tehtävää vesien saastumisen estämiseen ja vähentämiseen käytettävän nykytekniikan vaihtoa näihin tavoitteisiin pääsemiseksi.

2 artikla

1. Komission tehtävänä on erityisesti:
 - a) laatia kertomuksia pistekuormituslähteistä, arvioita hajapäästöistä peräisin olevasta kuormituksesta sekä päivittää näitä tietoja aloittain ja tärkeimpien epäpuhtauksien mukaan,
 - b) ehdottaa raja-arvoja jätevesille,

- c) esittää laadullisia tavoitteita, joissa otetaan huomioon niin vesien hyödyntämiseen liittyvät vaatimukset kuin Itämeren ja vesien sekä niihin liittyvien maa-alueiden ekosysteemien suojelun erityiset ehdot,
- d) tehdä ehdotuksia yhteisistä mittaus- ja tutkimusohjelmista vesivarojen määrän ja laadun määrittämiseksi, sedimenttien laadun määrittämiseksi, vesien ja niihin liittyvien maa-alueiden ekosysteemien tilan arvioimiseksi sekä tarvittaessa vesivaroihin kohdistuvan kuormituksen seurausten arvioimiseksi, sekä dokumentoida saavutetut tulokset ja arvioiden niitä,
- e) ehdottaa yhtenäisiä menetelmiä vesien laatuluokitusta varten,
- f) analysoida Oderin suojelun kannalta tärkeitä tietoja ja mittaustuloksia, etenkin hydrologisia kysymyksiä ja vesitalouden tasapainottamista,
- g) ehdottaa toimintasuunnitelmia etenkin kunnallisista ja teollisista pistelähteistä sekä hajalähteistä peräisin olevien päästöjen vähentämiseksi, sekä tehdä ehdotuksia jatkotoimenpiteistä ja niihin liittyvistä aikatauluista, kustannusarvioista ja rahoitussuunnitelmista,
- h) ehdottaa toimenpiteitä tavallisuudesta poikkeavien kuormitusten ennaltaehkäisemiseksi ja torjumiseksi sekä luoda yhtenäinen hälytys- ja varoitussjärjestelmä ja päivittää sitä saatujen kokemusten pohjalta,
- i) dokumentoida eri biotooppien merkitys vesiekologian kannalta, mukaan lukien ekomorfoлогия, sekä tehdä ehdotuksia vesivarojen ja niihin liittyvien maa-alueiden ekosysteemien ennalleen palauttamiseksi ja suojelemiseksi,
- j) antaa neuvontaa sellaisissa vesivarojen suunniteltuun ja nykyiseen käyttöön liittyvissä kysymyksissä, joilla saattaa olla merkittäviä valtioiden rajat ylittäviä vaikutuksia sekä
- k) edistää tieteellisiin tutkimushankkeisiin ja tietojenvaihtoon liittyvää, erityisesti nykYTEKNIikkaa ja vesien saastumisen estämiseksi ja vähentämiseksi käytettäviä nykyaikaisia menetelmiä koskevaa yhteistyötä.
2. Komission toimialaan kuuluu myös vesien suojeleminen kalastusalalta, merenkulusta tai muista vesivarojen käyttötarkoituksista peräisin olevilta epäpuhtauksilta.
3. Sopimuspuolet voivat yhdessä sopia myös muiden tehtävien antamisesta komissiolle.

3 artikla

Sopimus on voimassa Puolan tasavallassa, Tšekin tasavallassa sekä alueilla, joilla Euroopan yhteisön perustamissopimus on voimassa.

4 artikla

1. Komission toiminnan on oltava sopimuspuolien lainsäädännön mukaista.
2. Komissio tekee sopimuspuolille ehdotuksia ja suosituksia, joiden tarkoituksena on tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttaminen.
3. Sopimuspuolten on ilmoitettava komissiolle sovittuihin määräaikoihin mennessä edellytyksistä ja keinoista, joita tarvitaan tavoitteiden saavuttamiseksi, sekä tätä varten suunnitelluista toimenpiteistä ja niiden tuloksista.

5 artikla

1. Komissio muodostuu sopimuspuolien valtuuskunnista. Kukin sopimuspuoli nimeää korkeintaan viisi valtuutettua, mukaan lukien valtuuskunnan johtaja ja tämän varamies, sekä korkeintaan viisi varajäsentä.
2. Kukin valtuuskunta voi erityiskysymysten käsittelyssä käyttää valitsemiaan asiantuntijoita.
3. Komissio laatii itselleen työjärjestyksen.

6 artikla

1. Sopimuspuolten valtuuskunnat toimivat vuorotellen komission puheenjohtajina. Puheenjohtajuuden ja siihen liittyvien työtehtävien yksityiskohdista määrätään komission työjärjestyksessä. Puheenjohtajuutta hoitava valtuuskunta nimeää yhden jäsenistään komission puheenjohtajaksi. Tämä valtuuskunta voi nimetä puheenjohtajakauden ajaksi ylimääräisen valtuutetun.
2. Puheenjohtaja ei komission istunnoissa yleensä puhu valtuuskuntansa edustajana.

7 artikla

1. Komissio kokoontuu vähintään kerran vuodessa sääntömääräiseen kokoukseen puheenjohtajan kutsusta ja tämän valitsemalla paikkakunnalla.
2. Puheenjohtajan on kutsuttava kokoon ylimääräinen kokous vähintään yhden valtuuskunnan niin vaatiessa.
3. Kokousten välisenä aikana valtuuskuntien johtajat voivat kokoontua neuvonpitoon.
4. Puheenjohtaja laatii esityslistan. Kullakin valtuuskunnalla on oikeus ottaa esityslistalle kohtia, joita se toivoo käsiteltävän.

8 artikla

1. Kullakin valtuuskunnalla on yksi ääni.
2. Tämän sopimuksen päätöksiä valmisteltaessa ja tehtäessä samoin kuin niitä toteutettaessa Euroopan yhteisö ja Saksan liittotasavalta toimivat toimivaltansa puitteissa. Euroopan yhteisö ei käytä äänioikeuttaan silloin, kun Saksan liittotasavalta on toimivaltainen, ja päinvastoin.
3. Komission päätökset, ehdotukset ja suositukset ovat yksimielisiä. Työjärjestyksessä määritellyissä tapauksissa voidaan soveltaa kirjallista menettelyä.
4. Äänestämistä pidättäminen ei ole este yksimieliselle päätökselle, jos kaikki valtuuskunnat ovat läsnä.

9 artikla

1. Komissio asettaa työryhmiä tiettyjen tehtävien toteuttamiseksi.
2. Työryhmät muodostetaan kunkin valtuuskunnan nimeämistä asiantuntijoista.
3. Komissio määrittelee kunkin työryhmän tehtävät ja sen jäsenten lukumäärän sekä nimeää sille puheenjohtajan.

10 artikla

Komissio on oikeushenkilö. Komission oikeuskelpoisuuteen ja oikeustoimikelpoisuuteen sovelletaan sen maan lainsäädäntöä, jossa komission toimipaikka sijaitsee. Komissiota edustaa sen puheenjohtaja. Puheenjohtaja voi nimetä itselleen edustajia työjärjestyksen määrittelemissä puitteissa.

11 artikla

Komissio perustaa sihteeristön työnsä valmistelua ja käytännön toteutusta varten. Komissio määrää sihteeristön työtehtävistä työjärjestyksen avulla. Sihteeristön toimipaikka on Wrocław.

12 artikla

Komissio voi talousarvion sallimissa puitteissa käyttää erityisten kysymysten käsittelyn yhteydessä sopivien henkilöiden tai laitosten asiantuntijapalveluita.

13 artikla

1. Komissio päättää tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi yhteistyöstä vesiensuojelun alueella toimivien kansainvälisten ja kansallisten järjestöjen kanssa.
2. Komissio tiedottaa julkisuudessa työn tuloksista, ohjelmista ja toimenpiteistä.

14 artikla

Komissio antaa sopimuspuolille vähintään joka toinen vuosi toimintakertomuksen ja tarpeen mukaan myös muita kertomuksia, etenkin toteutetuista toimenpiteistä ja tutkimusten tuloksista ja niiden arvioinnista.

15 artikla

1. Kukin sopimuspuoli maksaa itse sille sen edustuksesta komissiossa ja työryhmissä aiheutuvat kustannukset.
2. Muut komission työskentelystä aiheutuvat kustannukset, mukaan lukien sihteeristön kustannukset maksetaan komission varoista. Sopimuspuolien maksuosuudet komission talousarviosta jaetaan seuraavasti

Saksan liittotasavalta:	38,75 %
Puolan tasavalta:	38,75 %
Tšekin tasavalta:	20,00 %
Euroopan yhteisö:	2,50 %
Yhteensä:	100,00 %

3. Komissio laatii talousarvion ja valvoo sen toteutumista. Tätä säädellään tarkemmin työjärjestyksellä.
4. Komission talousarviota rahoitetaan sopimusosapuolien maksuosuuksien lisäksi lahjoituksilla, valtiontuilla, verovaroilla ja muista lähteistä.

16 artikla

1. Tämä sopimus ei vaikuta sopimuspuolien kahden- tai monenkeskisistä sopimuksista aiheutuviin oikeuksiin ja velvollisuuksiin.
2. Komissio tutkii yhdessä sopimuspuolien kanssa, missä määrin olisi mahdollista ja tarkoituksenmukaista, muun muassa kaksinkertaisen työn välttämiseksi, yhdenmukaistaa sopimuspuolille nykyisistä sopimuksista aiheutuvia oikeuksia ja velvollisuuksia, ja tekee mahdollisesti tätä koskevia suosituksia.

17 artikla

Komission työkielet ovat saksa, puola ja tšekki.

18 artikla

1. Tämä sopimus on ratifioitava tai hyväksyttävä kunkin sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti.
2. Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön huostaan. Tallettaja ilmoittaa kunkin ratifioimis- tai hyväksymiskirjan tallettamisesta muille sopimuspuolille.
3. Tämä sopimus tulee voimaan 30 päivää viimeisen ratifioimis- tai hyväksymiskirjan tallettamisen jälkeen. Tallettaja ilmoittaa muille sopimuspuolille sopimuksen voimaantulopäivämäärän.

19 artikla

1. Sopimus tehdään määrittelemättömäksi ajaksi.
2. Viiden vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta voivat sopimuspuolet koska tahansa irtisanoa sopimuksen ilmoittamalla siitä tallettajalle. Irtisanominen tulee voimaan vuoden kuluttua siitä, kun tallettaja on vastaanottanut ilmoituksen.

20 artikla

Tämä sopimus on laadittu saksan, puolan ja tšekin kielellä, ja se on todistusvoimainen kaikilla näillä kielillä. Sopimuksen tallettaja on Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristö. Tallettaja toimittaa sopimuksesta oikeaksi todistetun jäljennöksen kaikille sopimuspuolille.

Tehty Wrocławissa 11 päivänä huhtikuuta 1996.

Saksan liittotasavallan puolesta

Puolan tasavallan puolesta

Tšekin tasavallan puolesta

Euroopan yhteisön puolesta
